



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend

Bundesamt  
für Familie und  
zivilgesellschaftliche Aufgaben



**HILFETELEFON**  
GEWALT GEGEN FRAUEN

**08000 116 016**

# Wo finde ich Hilfe?

Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen.



[www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)



**Dr. Kristina Schröder**  
**Bundesministerin für Familie,  
Senioren, Frauen und Jugend**

**„Das Hilfetelefon ist ein klares Signal: Wir lassen Frauen, die beschimpft, bedroht oder geschlagen werden, nicht allein!“**

*“With the support hotline we are sending a clear signal: women who are threatened with violence or the victim of verbal or physical abuse can count on our support!”*

*„La ligne d’assistance est un signal clair : nous ne laissons pas seules les de violence verbale, de menaces ou de violence physique!“*

*„Yardım hattı açık ve net bir sinyaldir: Hakarete maruz kalan, tehdit edilen ya da dövülen kadınları yalnız bırakmıyoruz!“*

*„Телефон доверия – это однозначный сигнал: женщин, подвергающихся оскорблениям, угрозам или избиению, мы не оставим в одиночестве!“*

*„Telefon Pomocy to jednoznaczny sygnał: Kobiet znieważanych, poniżanych, zastraszanych lub bitych nie pozostawimy własnemu losowi!“*

# Wie kann ich uns schützen?



**365 Tage im Jahr, 24 Stunden am Tag  
kostenfrei erreichbar:**

Das *Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen* berät deutschlandweit betroffene Frauen. Es informiert und vermittelt bei Bedarf an geeignete Unterstützungseinrichtungen vor Ort.

- Die Beraterinnen des Hilfetelefons beraten zu allen Formen von Gewalt gegen Frauen. Dabei orientieren sie sich an den Fragen und Bedürfnissen der Anrufenden.
- Darüber hinaus können sich gewaltbetroffene Frauen und unterstützende Personen auf der Website [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de) auch über die Onlineberatung per E-Mail oder Chat an das Hilfetelefon wenden.
- Die Gespräche sind vertraulich und können anonym geführt werden. Weder am Telefon noch auf der Website werden persönliche Daten abgefragt oder gespeichert.
- Mit Hilfe von Dolmetscherinnen ist eine Beratung in vielen Sprachen möglich.
- Hörgeschädigte oder Schwerhörige können über die Website kostenfrei einen Dolmetschdienst in Anspruch nehmen. Das Gespräch mit den Mitarbeiterinnen des Hilfetelefons wird in Deutsche Gebärdens- oder Schriftsprache übersetzt.

**08000 116 016**

# Do I have to do what he says?



**365 days a year, 24 hours a day, free of charge:**

The *Violence against women support hotline* advises women affected by violence throughout Germany. It provides information and can refer callers to appropriate local support agencies as needed.

- The support hotline counsellors (exclusively women) can provide advice on all forms of violence against women. In doing so they always orient themselves on the questions and needs of the person calling.
- Victims or people wishing to help victims can additionally consult the website at [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de) and use the online chat function or email to contact the support hotline.
- Calls to the support hotline are completely confidential and can be conducted anonymously. No personal data is requested or stored via either the website or by telephone.
- Through the use of interpreters counselling is available in many different languages.
- People with hearing difficulty can request a free interpreter service via the website. The interpreter will translate the conversation on the support hotline with one of our counsellors into either German sign language or into written language.

**08000 116 016**

# A-t-il le droit de faire cela ?



**Joignable 365 jours par an, 24 heures sur 24, gratuitement:**

La ligne d'assistance téléphonique contre la violence envers les femmes offre ses conseils aux femmes victimes de toute l'Allemagne. Elle informe et au besoin, elle renvoie à un centre d'assistance local approprié.

- Les conseillères de la ligne d'assistance apportent leurs conseils face à toute forme de violence envers les femmes. Pour ce faire, elles s'orientent en fonction des questions et des besoins de la personne qui les appelle.
- En outre, les femmes victimes de violences ainsi que les personnes qui les soutiennent peuvent aussi s'adresser par courriel ou messagerie instantanée à la ligne d'assistance du site Web [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de).
- Les conversations sont confidentielles et peuvent être menées de façon anonyme. Les données personnelles ne sont jamais demandées ni enregistrées, que ce soit au téléphone ou sur le site Web.
- Les conversations peuvent être menées dans de nombreuses langues grâce au recours à des femmes interprètes.
- Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent bénéficier d'un service d'interprétation gratuit depuis le site Internet. La conversation avec les employées de la ligne d'assistance est alors traduite en langage des signes allemand ou à l'écrit.

**08000 116 016**

# Nereden yardım alabilirim?



**Yılın 365 günü, 24 saati ve ücretsiz olarak ulaşabilirsiniz:**

*Kadına Karşı Şiddet Yardım Hattı* kadınlara Almanya genelinde danışmanlık hizmeti verir. Gerektiğinde evinize yakın olan yardım birimleri hakkında bilgi verip sizi ilgili birime yönlendirir.

- Yardım hattı bayan danışmanları kadına karşı her tür şiddet ile ilgilenirler. Bunun için arayan kişinin sorularına ve ihtiyaçlarına göre hareket ederler.
- Bunun dışında şiddet gören kadınlar ve onları destekleyen kişiler [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de) web sitesinden E-mail ya da chat yoluyla da yardım hattından faydalanabilirler.
- Konuşmalar gizli kalmaktadır ve anonim bir şekilde yapılabilir. Ne telefonda ne de web sitesinde özel sorular sorulur. Hiçbir şey kayıt altına alınmaz.
- Bayan tercümanlarımız sayesinde birçok dilde danışmanlık hizmeti verebiliyoruz.
- Sağır ya da az duyan kişiler web sitesi üzerinden ücretsiz olarak tercüman hizmeti alabilirler. Bayan danışmanlarımızla yapılan yardım hattı görüşmeleri Almanca işaret dili ya da yazı dili ile tercüme edilecektir.

**08000 116 016**

# Стоит ли теперь из-за этого перечеркнуть 30 лет совместной жизни?



**Телефонная связь действует 365 дней в году, круглосуточно и бесплатно:**

*Телефон доверия для женщин, пострадавших от насилия* предлагает консультации женщинам, проживающим в Германии и столкнувшимся с данным явлением. Служба телефона доверия предоставляет информацию и при необходимости помогает потерпевшим связаться с соответствующими организациями по оказанию поддержки по месту жительства.

- Сотрудники телефона доверия проводят консультации по всем формам насилия по отношению к женщинам. При этом они ориентируются на вопросы и потребности позвонивших.
- Помимо этого, пострадавшие от насилия женщины и лица, оказывающие им поддержку, имеют возможность обратиться в службу телефона доверия через Интернет-сайт [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de) и получить консультацию в режиме реального времени в форме веб-чата или по электронной почте.
- Общение со службой телефона доверия строго конфиденциально и может проходить в анонимной форме. Ни по телефону, ни на странице в Интернете личные данные обратившихся в службу не запрашиваются и не сохраняются.
- Привлечение переводчиц позволяет проводить консультации на многих языках.
- Лица с ограниченным слухом могут бесплатно воспользоваться услугами переводчиков через наш сайт в Интернете. Беседа с сотрудниками телефона доверия в таком случае может быть переведена на германский жестовый язык или представлена в письменной форме.

**08000 116 016**

# Co się stanie, jak złożę na niego doniesienie?



**Osiągalny przez 365 dni w roku, 24 godziny na dobę, bezpłatny:**

*Telefon Pomocy dla Kobiet Doznających Przemocy* udziela porad na terenie całych Niemiec. Informuje i w razie potrzeby kieruje do właściwych placówek wsparcia w danej miejscowości.

- Konsultantki Telefonu Pomocy udzielają porad dotyczących wszelkich form przemocy stosowanej wobec kobiet, kierując się przy tym pytaniami i potrzebami osoby zgłaszającej się po poradę.
- Ponadto kobiety doznające przemocy i osoby wspierające je mogą zwrócić się do Telefonu Pomocy także drogą online – mailowo lub na czacie – za pośrednictwem naszej strony internetowej: [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de).
- Rozmowy są poufne i mogą być prowadzone w sposób anonimowy. Ani podczas rozmów telefonicznych, ani na stronie internetowej nie zadajemy pytań dotyczących danych osobowych; dane tego typu nie są również zapisywane w systemie.
- Przy pomocy tłumaczek udzielamy porad w wielu językach.
- Osoby niesłyszące i niedosłyszące mogą na stronie internetowej skorzystać bezpłatnie z usług tłumacza. Rozmowa z konsultantką Telefonu Pomocy jest wówczas tłumaczona na niemiecki język migowy lub pisany.

**08000 116 016**

Gewaltbetroffene Frauen, aber auch unterstützende Freundinnen und Freunde sowie Angehörige und Fachkräfte, können sich an das Hilfetelefon wenden. Die Beratung erfolgt rund um die Uhr, anonym, vertraulich, mehrsprachig und barrierefrei.

*The support hotline is a resource for women who are the victims of violence as well as friends, relatives or professionals looking to support such women. Counselling services are available round the clock, anonymously, confidentially, in many different languages and regardless of disability.*

*Les femmes victimes de violences, mais également les amies et amis, les personnes apparentées et les professionnels qui les soutiennent peuvent s'adresser à la ligne d'assistance. Nous conseillons 24 heures sur 24, anonymement, en toute confidentialité, en plusieurs langues.*

Şiddet gören kadınlar, onları destekleyen arkadaşları ve akrabaları, ayrıca uzmanlar yardım hattına başvurabilir. Danışma 24 saat, anonim, gizli, çok dilli ve sınırsız bir biçimde hizmetinizdedir.

*В службу телефона доверия могут обращаться женщины, пострадавшие от насилия, а также неравнодушные к их участи подруги и друзья, близкие родственники и специалисты. Консультации проводятся круглосуточно, анонимно, конфиденциально, на разных языках и без барьеров.*

Do Telefonu Pomocy mogą zwracać się kobiety doświadczające przemocy, a także wspierający je przyjaciele, krewni i specjaliści. Udzielamy porad przez całą dobę anonimowo, poufnie, w wielu językach i bez barier dla osób niepełnosprawnych.

## Impressum

Diese Broschüre ist Teil der Öffentlichkeitsarbeit der Bundesregierung; sie wird kostenlos abgegeben und ist nicht zum Verkauf bestimmt.

### Herausgeber:

Bundesamt für Familie und  
zivilgesellschaftliche Aufgaben  
Sibille-Hartmann-Straße 2-8  
50969 Köln  
08000 116 016

[info@hilfetelefon.de](mailto:info@hilfetelefon.de)

[www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

[www.bafza.de](http://www.bafza.de)

### Bezugsstelle:

Publikationsversand  
der Bundesregierung  
Postfach 48 10 09  
18132 Rostock  
Tel.: 0180 5 778090\*  
Fax: 0180 5 778094\*

### Gebärdentelefon:

[gebaerdentelefon@sip.bundesregierung.de](mailto:gebaerdentelefon@sip.bundesregierung.de)

E-Mail: [publikationen@bundesregierung.de](mailto:publikationen@bundesregierung.de)

[www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)

**Artikelnummer:** 4FL101

**Stand:** März 2013, 1. Auflage

**Gestaltung:** Scholz & Friends Berlin GmbH

**Bildnachweis Frau Dr. Schröder:** BMFSFJ/L. Chaperon

**Bildnachweis Titel/Seiten:** BAFzA/F. Padel

**Druck:** Ruksaldruck GmbH & Co. KG, Berlin

\* Jeder Anruf kostet 14 Cent/Min. aus dem deutschen Festnetz,  
max. 42 Cent/Min. aus den Mobilfunknetzen.

Überreicht durch: